

1. wayabo' Phes'tos 'el-ham'dinah
waya'al 'acharey sh'loseth yamim miQeys'rin liYrushalam.

Acts25:1 Festus then, having arrived in the province,
after three days he went up to Yerushalam from QeysariYah.

1 Phēstos oun epibas tē eparcheia meta treis hēmeras
Therefore Festus having arrived in the province, after three days,
anebē eis Hierosolyma apo Kaisareias,
he went up to Jerusalem from Caesara,

2. w'hakohen hagadol w'ra'shey haYahudim hodi`uhu 'eth-ribam `im-Polos.

Acts25:2 And the high priests and the chief of the Yahudim informed him
against Polos (Shaul), and they besought him,

2 enephanisan te autō hoi archiereis kai hoi prōtoi tōn Ioudaiōn
and explained to him the chief priests and the leaing men of the Jews
kata tou Paulou kai parekaloun auton
(the charges) against Paul and they were begging him

3. wayiph'ts'ru-bo wayish'alu mimenu la`asoth chesed `imahem lahabi'o Y'rushalayim
w'hemah mith'nak'lim 'otho lahamitho badare'k.

Acts25:3 And desired favor against him, that he would send for him to Yerushalam
(setting an ambush to kill him on the way).

3 aitoumenoi charin kat' autou hopōs metapempsētai auton eis Ierousalēm,
asking a favor of him so that he might summon him to Jerusalem,
enedran poiountes anelein auton kata tēn hodon.
while forming a plot to kill him along the way.

4. wayaged lahem Pes'tos ki-`atsur Polos Qeysar'iYah
w'gam-hu' yashub shamah b'qarob.

Acts25:4 Festus then answered that Polos (Shaul) should be kept at QeysariYah
and that he himself would depart shortly thither.

4 ho men oun Phēstos apekrithē tēreisthai ton Paulon eis Kaisareian,
Therefore Festus answered to be kept Paul in Caesarea,
heauton de mellein en tachei ekporeuesthai;
and he himself to intend quickly to go out there.

5. wayo'mer laken yer'du 'iti ha`atsumim shebakem
w'im-yesh m'um ba'ish hazeh ya`anu bo.

Acts25:5 Therefore, he said, let them which men among you are able, go down with me,
and if there is anything wrong about the man, let them prosecute him.

5 Hoi oun en hymin, phēsin, dynatoi sygkatabantes
Therefore, among you, he says, the prominent men having come down with me

ei ti estin en tō andri atōpon katēgoreitōsan autou.

if anything is with the man wrong let them bring charges against him.

6. wayesheb b'thokam lo' yother miamim sh'monah 'o `asarah wayered 'el-Qeys'rin umimacharath yashab `al-kise' hamish'pat way'tsaw l'habi' 'eth-Polos.

Acts25:6 After he had spent not more than eight or ten days among them, he went down to Qeysarin, and on the morrow he sat on his judgment seat and ordered Polos (Shaul) to be brought.

6 Diatripsas de en autois hēmeras ou pleious oktō ē deka,

And having stayed with them days no more than eight or ten,

katabas eis Kaisareian, tē epaurion kathisas

having come down to Caesarea, on the next day having sat

epi tou bēmatos ekeleusen ton Paulon achthēnai.

on the judgment seat, he ordered Paul to be brought.

7. hu' ba' w'haYahudim 'asher yar'du miYrushalam s'babuhu waya'ashimu 'eth-Polos 'ashamoth raboth w'qashoth 'asher lo'-yak'lu l'habi' r'ayah `aleyhen.

Acts25:7 After Polos (Shaul) arrived, the Yahudim who had come down from Yerushalam stood around him, bringing many and serious charges against him which they could not prove,

7 paragenomenou de autou periestēsan auton hoi apo Hierosolymōn

Having arrived, and after he, stood around him the from Jerusalem

katabebēkotes Ioudaiōi polla

having come down Jews, many

kai barea aitiōmata katapherontes ha ouk ischuon apodeixai,

and serious charges bringing against him which they were not able to prove,

8. w'hu' hits'tadeq le'mor lo'-chata'thi bim'umah lo' l'dath haYahudim w'lo' lamiq'dash w'lo' l'Qeysar.

Acts25:8 while he said in his own defense, I have committed no offense neither against the Law of the Yahudim nor against the temple nor against Qeysar.

8 tou Paulou apologoumenou hoti Oute eis ton nomon tōn Ioudaiōn

Paul defending himself saying, Neither against the law of the Jews,

oute eis to hieron oute eis Kaisara ti hēmarton.

nor against the temple, nor against Caesar having I sinned against anything.

9. uPhes'tos b'cheph'tso l'har'oth chesed 'el-haYahudim waya'an 'eth-Polos wayo'mar hathach'pots la`aloth Y'rushalayim l'hishaphet `al-'eleh l'phanay shamah.

Acts25:9 But Festus, wishing to do the Yahudim a favor, answered Polos (Shaul) and said, Are you willing to go up to Yerushalam, and there be judged of me on these things?

9 ho Phēstos de thelōn tois Ioudaiōis charin katathesthai apokritheis tō Paulō eipen,

And Festus wanting for the Jews to grant a favor having answered Paul, said,
Theleis eis Hierosolyma anabas ekei
Do you want to Jerusalem having gone up there
peri toutōn krithēnai ep' emou?
concerning these things to be judged by me?

10. wayo'mer Polos liph'ney kise' mish'pato shel-Qeysar 'ani `omed
w'sham 'eh'yeh nidon lo' hare`othi laYahudim ka'asher yada`at heyteb gam-'atah.

Acts25:10 But Polos (Shaul) said, I am standing at the judgment seat of Caesar,
where I ought to be tried. I have done no wrong to the Yahudim,
as you also very well know.

10 eipen de ho Paulos, Epi tou bēmatos Kaisaros hestōs eimi,
And said Paul, Before the judgment seat of Caesar I have stood,
hou me dei krinesthai.

where it is necessary for me to be judged.
Ioudaious ouden ēdikēsa hōs kai sy kallion epiginōskeis.
Jews no I wronged as also you very well know.

11. 'im-hare`othi w'yesh-bi d'bar mish'pat-maweth bal-'ech's'k naph'shi mimaweth
w'im-'eyn-bi dabar mikol 'asher hem `onim bi 'ish lo' yukal l'has'gireni
'el-yadam 'eth-Qeysar 'ani qore' l'dini.

Acts25:11 If, then, I am a wrongdoer and have committed anything worthy of death,
I do not refuse to die; but if there be none of those things of which these men accuse me,
no one can hand me over to them. I appeal to Caesar.

11 ei men oun adikō kai axion thanatou pepracha ti,
If then I do wrong and worthy of death I have done anything,
ou paraitoumai to apothanein; ei de ouden estin
I do not refuse to die. But if there is nothing of the things
hōn houtoi katēgorousin mou, oudeis me dynatai autois charisasthai;
which these ones accuse me, no one me is able to them to hand over.

Kaisara epikaloumai.
I appeal to Caesar.

12. wayiwa`ats Pes'tos `im-yo`atsayu waya`an 'otho le'mor
'eth-Qeysar qara'ath 'el-Qeysar tele'k.

Acts25:12 Then when Festus had conferred with his council, he answered,
You have appealed to Caesar, Caesar you shall go.

12 tote ho Phēstos syllalēsas meta tou symboulion apekrithē,
Then Festus having talked with the council answered,
Kaisara epikeklēsai, epi Kaisara poreusē.
to Caesar you have appealed, to Caesar you shall go.

13. way'hi miqets yamim wayer'du 'Ag'ripas hamele'k

uBer'niqah 'el-Qeysar'yah lish'ol l'Phes'tos l'shalom.

Acts25:13 And after certain days had elapsed, king Agrippa and Bernice arrived at QeysariYah and salute Festus.

13 Hēmerōn de diagenomenōn tinōn Agrippas ho basileus
days now after having passed some, Agrippa, the king,
kai Bernikē katēntēsan eis Kaisareian aspasamenoi ton Phēston.
and Bernice arrived in Caesar having paid their respect to Festus.

14. way'hi ki-'ar'ku lahem hayamim sham way'saper Pes'tos lamele'k 'eth-rib Polos
le'mor hinneh 'ish 'asur bamaqom hazeh 'asher Pilikas hish'iro 'acharayu.

Acts25:14 While they were spending many days there, Festus laid Polos (Shaul)'s case before the king, saying, "There is a man who was left as a prisoner by Felix;

14 hōs de pleious hēmeras dietribon ekei,
And while many days they were spending there,
ho Phēstos tō basilei anetheto ta kata ton Paulon legōn,
Festus to the king laid out the things with respect to Paul saying,
Anēr tis estin kataleleimmenos hypo Phēlikos desmios,
a certain man has been left behind by Felix, a prisoner,

15. ubih'yothi biYrushalam dib'ru 'elay ra'shey hakohanim
w'ziq'ney haYahudim `al-'odothayu way'baq'shu mimeni l'har'shi'u.

Acts25:15 About whom, when I was at Yerushalam, the chief priests and the elders of the Yahudim informed him, desiring to have judgment against him.

15 peri hou genomenou mou eis Hierosolyma enephanisan hoi archiereis
about whom, I having gone to Jerusalem, made known the chief priests
kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn aitoumenoi kat' autou katadikēn.
and the elders of the Jews requesting against him a sentence of condemnation.

16. wa'omar 'aleyhem ki 'eyn dere'k haRomiim l'has'gir 'ish b'terem ya'amod
hanit`an biph'ney to'anayu w'nitan-lo maqom l'hits'tadeq min-hasit'nah.

Acts25:16 To whom I answered, that it is not the custom of the Romans to hand over any man to die,
before that he which is accused has his accusers face to face
and has an opportunity to make his defense against the charges.

16 pros hous apekrithēn hoti ouk estin ethos Hrōmaiois charizesthai tina anthrōpon
to whom I answered that it is not a custom with Romans to have over any man,
prin ē ho katēgoroumenos kata prosōpon echoi tous katēgorous
before the one being accused face to face should have the accusers
topon te apologias laboi peri tou egklēmatos.
and an opportunity for a defense might receive concerning the accusation.

17. w'laken ka'asher ba'u henah chash'ti w'lo' hith'mah'mah'ti ki mimacharath hayom yashab'ti `al-kise' hamish'pat wa'atsaueh l'habi' 'eth-ha'ish.

Acts25:17 Therefore, when they were come here, not making any delay but on the morrow I sat on the judgment seat and commanded the man to be brought forth.

17 synelthontōn oun [autōn] enthade anabolēn mēdemian poiēsamenos tē hexēs
Having assembled therefore they here, no delay having made, on the next day
kathisas epi tou bēmatos ekeleusa achthēnai ton andra;
having sat down on the judgment seat I ordered to be brought the man.

18. waya'am'du st'nayu w'lo'-higidu `alayu dabar ra' mimah-shechashad'tiu bo.

Acts25:18 Against whom the accusers stood up, they brought none accusations of such things as I supposed,

18 peri hou stathentes hoi katēgoroi oudemian aitian epheron
About whom, having been standing the accusers no charge were bringing
hōn egō hypenōoun ponērōn,
of which I was suspecting evil things,

19. w'raq hayu lahem dib'rey riboth `alayu b'in'yan `abodath 'eloheyhem w'al-meth 'echad Yahushua sh'mo 'asher 'amar `alayu Polos ki hu' chay.

Acts25:19 but they had certain questions against him of their own superstition, and of one Ow³⁴, which was dead, whom Polos (Shaul) asserted to be alive.

19 zētēmata de tina peri tēs idias deisidaimonias eichon pros auton
issues but certain about their own religion they had against him
kai peri tinos Iēsou tethnēkotos hon ephasken ho Paulos zēn.
and about a certain Yahushua having died, whom was saying Paul to live.

20. wayipale' mimeni hadabar hazeh lamish'pat wa'omar hechaphets 'atah laleketh Y'rushalayim ul'hishaphet sham `al-'eleh.

Acts25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked whether he was willing to go to Yerushalam and there be judged on these matters.

20 aporoumenos de egō tēn peri toutōn zētēsīn elegon
being uncertain But I about the investigation of these things, was saying
ei bouloito poreuesthai eis Hierosolyma
if he might wish to go to Jerusalem
kakei krīnesthai peri toutōn.
and there to be judged concerning these things.

21. wayish'al Polos l'hanicho bamish'mar `ad-tse'th mish'pato miliph'ney 'Agus'tos wa'atsaueh l'sham'ro `ad-'asher 'esh'lach 'otho 'el-Qeysar.

Acts25:21 But when Polos (Shaul) appealed to be reserved unto the hearing of Augustus,

I commanded him to be kept until I send him to Caesar.

21 tou de Paulou epikalesamenou tērēthēnai auton eis tēn tou Sebastou diagnōsin,
But Paul having appealed that he be kept for the of the emperor decision,
ekeleusa tēreisthai auton heōs hou anapempsō auton pros Kaisara.
I ordered how to be kept until I may send him to Caesar.

22. wayo'mer 'Ag'ripas 'el-Pes'tos gam-'ani chaphets lish'mo`a 'eth-ha'ish
wayo'mer machar tish'ma`enu.

Acts25:22 Then Agrippa said to Festus, I also would like to hear the man myself.
Tomorrow, he said, you shall hear him.

22 Agrippas de pros ton Phēston, Eboulomēn kai autos tou anthrōpou akousai.
And Agrippa said to Festus, I was desiring also myself the man to hear.
Aurion, phēsin, akousē autou.
Tomorrow, he says, You shall hear him.

23. way'hi mimacharath k'bo' 'Ag'ripas uBer'niqah b'hod gadol
wayabo'u 'el-'ulam hamish'ma`ath hemah w'sarey ha'eleph
un'gidey ha'ir way'tsaw Pes'tos wayabi'u 'eth-Polos.

Acts25:23 So, on the morrow when Agrippa came, and Bernice with great pomp,
and entered into the auditorium accompanied by the commanders and the prominent men
of the city, at the command of Festus, Polos (Shaul) was brought in.

23 Tē oun epaurion elthontos tou Agrippa kai tēs Bernikēs
Then on the next day, having come Agrippa and Bernice
meta pollēs phantasias kai eiselthontōn eis to akroatērion
with great pageantry and having entered into the auditorium
syn te chiliarchois kai andrasin tois kat' exochēn tēs poleōs
with both commanders and men the prominent of the city
kai keleusantos tou Phēstou ēchthē ho Paulos.
and having given orders Festus, was brought Paul.

24. wayo'mer Pes'tos 'Ag'ripas hamele'k w'kal-ha'anashim 'asher 'atem poh 'itanu
hin'kem ro'im 'eth-ha'ish 'asher ba`aburo pag`u-bi kal-hamon haYahudim gam-
biYrushalam
w'gam-poh wayiz`aqu shel' ra'uy lo sheyich'yeh `od.

Acts25:24 Festus said, King Agrippa, and all you gentlemen here present with us,
you see this man about whom all the people of the Yahudim appealed to me, both at
Yerushalam
and here, loudly declaring that he ought not to live any longer.

24 kai phēsin ho Phēstos, Agrippa basileu kai pantes hoi symparontes hēmin
And says Festus, and king Agrippa and all the being present together with us,
andres, theōreite touton peri hou hapan to plēthos tōn Ioudaiōn enetychon moi
Men, you see this one about whom all the multitude of the Jews appealed to me
en te Hierosolymois kai enthade boōntes
in both Jerusalem and here crying out
mē dein auton zēn mēketi.

that it is not fitting for him to live any longer.

25. wa'ani ka'asher hikar'ti bo shel'-`asah dabar sheyih'yeh `alayu chayab mithah w'gam-hu' qara' 'eth-'Agus'tos l'dino ya`ats'ti lish'loach 'otho shamah.

Acts25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death; and since he himself appealed to Augustus, I decided to send him.

25 egō de katelabomēn mēden axion auton thanatou peprachenai,
But I found nothing worthy him of death to have done,
autou de toutou epikalesamenou ton Sebaston ekrina pempein.
but himself this one having appealed to the emperor, I decided to send him.

26. 'a'k 'eyn-li lik'tob `alayu dabar nakon la'adoneynu uba`abur zo'th habi'othiu liph'neykem ub'yother l'phaneyak hamele'k 'Ag'ripas l'ma`an yechaqer w'yada`ti mah 'ek'tob.

Acts25:26 Yet I have nothing definite about him to write to my master. Therefore I have brought him before you all and especially before you, King Agrippa, so that after examination had, I may have something to write.

26 peri hou asphales ti grapsai tō kyriō ouk echō,
About whom something definite to write to the Master I do not have,
dio proēgagon auton eph' hymōn kai malista epi sou, basileu Agrippa,
therefore I brought forward him before you and above all before you, King Agrippa,
hopōs tēs anakriseōs genomenēs schō ti grapsō;
so that the investigation having happened, I may have something I may write.

27. ki lo'-yitaken b'`eynay lish'loach 'asir w'lo' 'odi'a gam 'eth-'aliloth had'barim 'asher-samu lo.

Acts25:27 For it seems absurd to me in sending a prisoner, not to indicate also the charges against him.

27 alogon gar moi dokei pempontha desmion
For unreasonable it seems to me sending a prisoner
mē kai tas kat' autou aitias sēmanai.
not also the against him charges to report.

Chapter 26

1. wayo'mer 'Ag'ripas 'el-Polos nitan-l'ak l'daber b'`ad naph'sheak 'az yits'tadeq Polos wayoshet 'eth-yado wayo'mar.

Acts26:1 Agrippa said to Polos (Shaul), You are permitted to speak for yourself. Then Polos (Shaul) stretched out his hand and made his defense:

1 Agrippas de pros ton Paulon ephē, Epitrepetai soi peri seautou legein.
And Agrippa to Paul said, It is permitted for you concerning yourselves to speak.

tote ho Paulos ekteinas tēn cheira apelogeto,

Then Paul having stretched out his hand, was making his defense,

2. m'asher 'ani naph'shi hamele'k 'Ag'ripas ki l'phaneyak 'ets'tadeq hayom `al-kol
'asher-to`anim `alay haYahudim.

Acts26:2 In regard to all the things of which I am accused by the Yahudim,
I consider myself fortunate, king Agrippa, that I am about to make my defense before you
today;

2 Peri pantōn hōn egkaloumai hypo Ioudaiōn, basileu Agrippa,
concerning everything of which I am being accused by the Jews, King Agrippa,
hēgēmai emauton makarion

I have considered myself fortunate

epi sou mellōn sēmeron apologeisthai

before you intending today to make my defense.

3. ki 'atah yode`a heyteb kal-hamin'hagim w'hash'eloth 'asher beyn haYahudim
w'`al-ken 'esh'alah me'it'ak lish'mo`a 'othi k'ore'k rucheak.

Acts26:3 especially because you are an expert in all customs and questions among the
Yahudim;
therefore I beg you to listen to me patiently.

3 malista gnōstēn onta se pantōn tōn kata Ioudaiōus ethōn te kai zētēmatōn,
Most of all an expert being you of all of the Jews customs both and issues.
dio deomai makrothymōs akousai mou.

Therefore, I beg you patiently to listen to me.

4. hineh dar'ki min'`uray 'asher hith'halak'ti-bah me'az b'tho'k `ami
ubiYrushalam yod'im 'othah kal-haYahudim.

Acts26:4 So then, all Jews know my manner of life from my youth up,
which from the beginning was spent among my own nation and at Yerushalam;

4 Tēn men oun biōsin mou [tēn] ek neotētos tēn ap' archēs
So the manner of life then of me from my youth from the beginning
genomenēn en tō ethnei mou en te Hierosolymois isasi pantes [hoi] Ioudaioi
having been in my nation and in Jerusalem have known all the Jews,

5. ki miamim ri'shonim y'da`uni 'im-yir'tsu l'ha'id
ki k'Pharush hith'nahag'ti `al-pi hakath hamaq'pedeth b'yother ba`abodathenu.

Acts26:5 since they have known me from the beginning,
if they are willing to testify, that I lived as a Pharisee according to the strictest sect of our
religion.

5 proginōskontes me anōthen, ean thelōsi martyrein,
previously knowing me for a long time, if they are willing to testify,

hoti kata tēn akribestatēn hairesin tēs hēmeteras thrēskeias ezēsa Pharisaios.
that according to the most strict sect of our religion I live as a Pharisee.

6. w'`atah `ani `omed l'hishaphet `al-tiq'wath hahab'tachah `asher hib'tichah
ha'Elohim `eth-`abotheynu.

Acts26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made by the Elohim to our fathers;

6 kai nyn ep' elpidi tēs eis tous pateras hēmōn epaggelias genomenēs
And now on the hope of the to our fathers promise having been made
hypo tou theou hestēka krinomenos,
by the Elohim I have stood being judged,

7. wa'`asher sh'neym `asar sh'bateynu m'yachalim l'hagi`a lah
b'`ab'dam `eth-Yahúwah tamid yomam walay'lah
`al-d'bar hatiq'wah hazo'th hamele'k `Ag'ripas haYahudim m'baq'shim l'chay'beni.

Acts26:7 the promise to which our twelve tribes hope to attain,
as they earnestly serve Elohim night and day. And for this hope, O King, I am being
accused by the Yahudim.

7 eis hēn to dōdekaphylon hēmōn en ekteneiā nykta
to which the twelve tribes of us with earnestness night
kai hēmeran latreuon elpizei katantēsai,
and day worshiping, hopes to attain,
peri hēs elpidos egkaloumai hypo Ioudaiōn, basileu.
about which hope I am being accused by the Jews, O King.

8. madu`a yipale' b'`eyneykem ki ha'Elohim y'chayeh methim.

Acts26:8 Why is it considered incredible among you people
if the Elohim does raise the dead?

8 ti apiston krinetai par' hymin ei ho theos nekrous egeirei?
Why is it considered unbelievable by you if the Elohim raises the dead?

9. hen l'phanim `ani chashab'ti l'dabar hagun lits'ror `eth-shem Yahushuà haNats'ri
`ad-m'od.

Acts26:9 So then, I thought to myself that I had to do many things contrary
to the name of **Ωω** of Nazareth.

9 egō men oun edoxa emautō pros to onoma Iēsou tou Nazōraiou
I therefore thought to myself against the name of Yahushua, the Nazarene,
dein polla enantia praxai,
it is necessary many hostile things to do,

10. ka'`asher `asithi biYrushalam w'gam-q'doshim rabbim `ani his'gar'ti l'batey k'la'im
bar'shuth `asher qibal'ti me'eth ra'shey hakohanim w'`im hor'geyhem ratsithi.

Acts26:10 And this is just **what I did in** Yerushalam;
not only did I lock up many of the saints
in prisons, having received authority from the chief priests,
but also **when they were being put to death I cast my vote** against them.

10 **ho** kai **epoiēsa en** Hierosolymois, kai **pollous** te **tōn hagiōn egō en** phylakais katekleisa
which also I do in Jerusalem, and **many of the saints I in** prisons locked up,
tēn para tōn archiereōn exousian labōn anairoumenōn
from the chief priests authority having received being killed,
te autōn **katēnegka psēphon.**
and they I cast a vote.

11. **u b'kal-batey k'nisioth yisar'ti 'otham p'amim raboth wa'anas'tim l'gadeph**
wa'eth'holalah bam `ad m'od wa'er'd'phem `ad-le`arim 'asher chutsah la'arets.

Acts26:11 And as **I punished** them **often in all the synagogues, I compelled** them **to**
blaspheme;
and being **furiously** enraged at them, **I persecuted** them **even to** foreign cities.

11 kai **kata pasas** tas **synagōgas pollakis timōrōn** autous
And **throughout all the synagogues, often punishing** them,
ēnagkazon blasphemēin perissōs te emmainomenos autois
I was forcing them to **blaspheme** and **even more** being enraged at them,
ediōkon heōs kai eis tas **exō poleis.**
I was percuting as far as even to the cities outside.

12. **way'hi b'lek'ti `al-hadabar hazeh l'Damaseq bir'shuth ra'shey hakohanim**
ub'mitsawatham.

Acts26:12 Whereupon as **I was journeying to Damascus with the authority**
and **commission** of the chief priests,

12 **En hois poreuomenos eis tēn Damaskon met' exousias**
In which traveling to Damascus with authority
kai **epitropēs tēs tōn archiereōn**
and **permission** of the chief priests, at

13. **wa'ere' 'Adoni haMele'k l'`eth tsaharayim badare'k w'hineh 'or tsach mizohar**
hashemesh
'asher mishamayim nagah misabib `alay w'`al hahol'kim 'iti.

Acts26:13 at midday, O King, **I saw on the way a light from heaven, brighter than the sun,**
shining all around me and those who were journeying with me.

13 **hēmeras mesēs kata tēn hodon eidon, basileu, ouranōthen hyper tēn lamprotēta**
mid **day along the way I saw, O King from the heavens, beyond the brilliance**
tou hēliou perilampsan me phōs kai tous **syn emoi poreuomenous.**
of the sun, **having shone around me a light** and the ones **with me traveling.**

14. **wanipol kulanu 'ar'tsah wa'esh'ma` qol m'daber 'elay b'lashon `lb'rith le'mor**

Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni qasheh l'ak lib`ot badar'bonoth.

Acts26:14 And when we had all fallen to the ground, I heard a voice saying to me in the Hebrew dialect, “Shaul, Shaul, why are you persecuting Me?
It is hard for you to kick against the goads.”

14 pantōn te katapesontōn hēmōn eis tēn gēn ēkousa phōnēn legousan pros me
And all of us having galled down to the ground, I heard a voice saying to me
tē Hebraidi dialektō, Saoul Saoul, ti me diōkeis?
in the Hebrew language, Saul, Saul, why are you persecuting Me?
sklēron soi pros kentra laktizein.
It is hard for you against the prod to kick.

15. wa'omar mi 'atah 'Adoni wayo'mer 'anoki Yahushua 'asher 'atah rodeph.

Acts26:15 And I said, Who are You, My Master?
And the Master said, ‘I am **OW** **𐤠𐤡𐤨𐤓** whom you are persecuting.’

15 egō de eipa, Tis ei, kyrie? ho de kyrios eipen,
And I said, Who are you, Master? And the Master said,
Egō eimi Iēsous hon sy diōkeis.
I am Yahushua whom you are persecuting.

**16. 'abal qum wa`amod `al-rag'leyak ki ba`abur zo'th nir'eythi 'eleyak
ba`abur 'eb'char b'ak lim'shareth ul`ed had'barim 'asher ra'itah wa'asher 'ar'e.**

Acts26:16 “But get up and stand on your feet; for this purpose I have appeared to you,
to appoint you a minister and a witness not only to the things which you have seen,
but also to the things in which I shall appear to you”;

16 alla anastēthi kai stēthi epi tous podas sou; eis touto gar ōphthēn soi,
But get up and stand on your feet. For this purpose then, I appeared to you,
procheirisasthai se hypēretēn kai martyra hōn te eides [me]
to appoint you a servant and witness both of things in which you saw me
hōn te ophthēsomai soi,
and the things in which I shall appear to you,

17. b'hatsili 'oth'ak min-ha`am umin-haGoyim 'asher 'esh'lachaak `atah 'aleyhem.

Acts26:17 “rescuing you from the people and from the Gentiles,
to whom I am sending you”,

17 exairoumenos se ek tou laou kai ek tōn ethnōn eis hous egō apostellō se
delivering you from the people and from the gentiles, to whom I am sending you,

**18. liph'qoach 'eth-`eyneyhem l'ma`an yashubu mechshe'k l'or um'yad hasatan 'el-
ha'Elohim w'he'eminu w'nis'lach l'chato'tham w'hay'thah lahem hanachalah b'tho'k
ham'qudashim.**

Acts26:18 “to open their eyes so that they may turn from darkness to light

and from the dominion of hasatan to the Elohim, that they may receive forgiveness of sins and an inheritance among those who have been sanctified by faith in Me.”

18 anoixai ophthalmous autōn, tou epistrepesai apo skotous eis phōs
to open the eyes of them, to turn them from the darkness to the light
kai tēs exousias tou Satana epi ton theon, tou labein autous aphesin hamartiōn
and the authority of Satan to the Elohim, that they receive forgiveness of sins
kai klēron en tois hēgiasmenois pistei tē eis eme.
and a share among the ones having been sanctified by faith in Me.

19. `al-ken hamele’k ‘Ag’ripas lo’ him’reythi ‘eth-hamar’eh ‘asher ra’ithi min-hashamayim.

Acts26:19 So, King Agrippa, I did not prove disobedient to the heavenly vision,

19 Hothen, basileu Agrippa, ouk egenomēn apeithēs tē ouraniō optasiā
From which, King Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,

20. ki ‘im-qara’thi ri’shonah l’ysh’bey Dameseq wiYrushalam ub’kal-‘erets Yahudah w’gam laGoyim le’mor hinachamu w’shubu ‘el-ha’Elohim wa`aso ma`asim r’uyim lat’shubah.

Acts26:20 but showed first unto them of Damascus, and also at Yerushalam and then throughout all the region of Judea, and even to the Gentiles, that they should repent and turn to the Elohim, performing deeds appropriate to repentance.

20 alla tois en Damaskō prōton te kai Hierosolymois,
but to the ones in Damascus first also in Jerusalem,
pasan te tēn chōran tēs Ioudaias kai tois ethnesin apēggellon metanoein
and all the region of Judea and to the gentiles I was announcing to repent
kai epistrephein epi ton theon, axia tēs metanoias erga prassontas.
and to turn to the Elohim, worth of repentance works doing.

21. ubig’lal hadabar hazeh taph’so ‘othi haYahudim bamiq’dash way’baq’shu lahamitheni.

Acts26:21 For this reason the Yahudim seized me in the temple and went about to kill me.

21 heneka toutōn me Ioudaioi syllabomenoi [onta]
Because of these things me the Jews having seized being
en tō hierō epeirōnto diacheirisasthai.
in the temple were trying to kill me.

22. w’ha’Elohim hayah b’`ez’ri w’`ad-hayom hazeh `omed ‘ani ume`id liph’ney qaton w’gadol w’eyneni m’daber dabar zulathi had’barim ‘asher higidu han’bi’im uMosheh ki-`athidim hemah labo’.

Acts26:22 So, having obtained help from the Elohim, I stand to this day testifying both to small and great, saying none other things than those

which the Prophets and Mosheh did say should come;

22 epikourias oun tychōn tēs apo tou theou achri tēs hēmeras tautēs
Help, then, having obtained from the Elohim, up to this day
hestēka martyromenos mikrō te kai megalō ouden ektos legōn
I have stood witnessing both to small and great nothing except saying
hōn te hoi prophētai elalēsan mellontōn ginesthai kai Mōusēs,
What things both the prophets said being about to happen and Moses,

23. she`athid haMashiyach l'he`anoth w'laqum ri'shon min-hamethim l'haphits 'or
ba`am ubagoyim.

Acts26:23 that the Mashiyach should suffer, and that He should be the first
that He should rise from the dead to proclaim light both to the people and to the gentiles.

23 ei pathētos ho Christos, ei prōtos ex anastaseōs nekrōn
if subject to suffering the Messiah, if first by a resurrection of the dead
phōs mellei kataggellein tō te laō kai tois ethnesin.
a light is about to announce both to the people and to the gentiles.

24. way'hi hu' mits'tadeq bazo'th wayiq'ra' Phes'tos b'qol gadol le'mor hin'ak
mish'tage`a Polos rob halimud hebi'aak lidey shiga`on.

Acts26:24 While he was saying this in his defense, Festus said in a loud voice,
Polos (Shaul), you are out of your mind! Your great learning is driving you mad.

24 Tauta de autou apologoumenou ho Phēstos megalē tē phōnē phēsin,
And these things, he, saying in his defense, Festus in a loud voice says,
Mainē, Paule; ta polla se grammata eis manian peritrepei.
You are insane, Paul. The greatness of your learning to insanity is turning you.

25. wayo'mer Polos 'eyneni m'shuga` Pes'tos ha'adir ki 'im-dib'rey 'emeth wata`am
'abi`a.

Acts26:25 But Polos (Shaul) said, I am not out of my mind, most excellent Festus,
but I utter words of sober truth.

25 ho de Paulos, Ou mainomai, phēsin, kratiste Phēste,
But Paul, I am not insane. He says, Most excellent Festus,
alla alētheias kai sōphrosynēs hrēmata apophtheggomai.
but true and reasonable words I am speaking.

26. ki hamele'k yode`a 'eth-'eleh w'al-zo'th b'bitachon 'ani m'daber 'elayu ki
'ech'shob
shel'-ne`'lam mimenu dabar min-had'barim ha'eleh ki lo'-b'qeren zawith ne`es'thah
zo'th.

Acts26:26 For the king knows about these matters, and I speak to him also with
confidence,
since I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this was not done
in a corner.

26 epistatai gar peri toutōn ho basileus pros hon kai parrēsiazomenos lalō,
 For knows about these matters the king to whom also speaking freely I speak,
 lanthanein gar auton [ti] toutōn ou peithomai outhen;
 for to escape notice of him something of these things I am not persuaded at all.
 ou gar estin en gōniā pepragmenon touto.
 Not for has in a corner been done this.

27. hamele'k 'Ag'ripas hama'amin 'atah ban'bi'im yada`ti ki ma'amin 'atah.
Acts26:27 King Agrippa, do you believe the Prophets? I know that you believe.

27 pisteueis, basileu Agrippa, tois prophētais? oida hoti pisteueis.
 Do you believe, King Agrippa, in the prophets? I know that you believe.

28. wayo'mer 'Ag'ripas 'el-Polos `od m`at uphitithani lih'yoth Nats'ri.
Acts26:28 Agrippa replied to Polos (Shaul), In a short time you shall persuade me to become a Nazrene.

28 ho de Agrippas pros ton Paulon,
 And Agrippa said to Paul, In a little while you are persuading me,
 En oligō me peitheis Christianon poiēsai.
 to make me a Messianic follower.

29. wayo'mer 'abaq'shah me'Elohim 'asher b'qarob 'o b'rachoq lo' 'atah ki-gam
 l'bad'ak
 ki-gam kal-hashom`im 'othi yih'yu kamoni zulathi hamoseroth ha'eleh.
Acts26:29 And Polos (Shaul) said, I would wish to Elohim, that whether in a short or long time, not only you, but also all who hear me today, might become such as I am, except for these chains.

29 ho de Paulos, Euxaimēn an tō theō kai en oligō
 But Paul, would pray to the Elohim that both in a little while
 kai en megalō ou monon se alla kai pantas tous akouontas mou sēmeron
 and in a great while not only you, but also all the ones listening to Me today,
 genesthai tohoutous hopoios kai egō eimi parektos tōn desmōn toutōn.
 that such ones become of what sort also I am a part from these chains.

30. way'hi b'dab'ro hadabar hazeh wayaqam hamaele'k
 w'haheg'mon uBer'niqah w'haysh'bim 'itam.
Acts26:30 And when he had thus spoken, the king stood up and the governor and Bernice, and those who were sitting with them,

30 Anestē te ho basileus kai ho hēgemōn hē te Bernikē kai hoi sykkathēmenoi autois,
 arose both the king and the governor and Bernice and the ones sitting with them,

31. wayabo'u hachad'rah way'dab'ru 'ish 'el-re`ehu le'mor
ha'ish hazeh lo'-`asah dabar 'asher yih'yeh `alayu chayab mithah 'o moseroth.

Acts26:31 and when they had gone aside, they talked to one another, saying,
This man is not doing anything worthy of death or imprisonment.

31 kai anachōrēsantes elaloun pros allēlous legontes
and having withdrawn, they were speaking to one another saying
hoti Ouden thanatou ē desmōn axion [ti] prassei ho anthrōpos houtos.
Not do of death or chains worthy anything does man this.

32. wayo'mer 'Ag'ripas 'el-Pes'tos
ha'ish hazeh yukal latse'th chaph'shi lule' qara' 'eth-Qeysar l'dino.

Acts26:32 And Agrippa said to Festus,
This man might have been set free if he had not appealed to Caesar.

32 Agrippas de tō Phēstō ephē, Apolelysthai edynato ho anthrōpos houtos
And Agrippa to Festus said, To have been released was able man this
ei mē epekeklēto Kaisara.
if he had not appealed to Caesar.

Chapter 27

1. w'ka'asher nig'mar dinenu la`abor ba'aniah 'el-'lytal'ya' mas'ru 'eth-Polos
umiq'tsath 'asirim 'acherim 'el-sar hame'ah lig'dud 'Agus'tos ush'mo Yulios.

Acts27:1 When it was decided that we would sail for Italy, they delivered Polos (Shaul)
and some other prisoners to a centurion of the Augustan cohort named Julius.

1 Hōs de ekrithe tou apoplein hēmas eis tēn Italian, paredidoun ton te Paulon
kai tinas heterous desmōtas hekatontarchē onomati Iouliō speirēs Sebastēs.

And when it was decided that we set sail to Italy, they were handing over both
Paul and some other prisoners to a centurion by name Julius of the imperial cohort.

2. wanered ba'aniah 'Ad'ramitith n'konah laleketh `al-p'ney choph 'As'ya'
wana`abor hayamah way'hi 'itanu 'Aris'tar'kos Maq'don min-Tas'Ioniqi.

Acts27:2 And embarking in an Adramyttian ship, which was about to sail to the regions
along the coast of Asia, one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

2 epibantes de ploiō Adramyttēnō mellonti plein eis tous
kata tēn Asian topous anēchthēmen ontos syn hēmin Aristarchou Makedonos
Thessalonikeōs.

And having embarked in an adramyttium ship being about to sail to along the
coast of Asia places we set sail, being with us Aristarchus a Macedonian of Thessalonica.

3. umimacharath higa`nu l'Tsidon w'Yulios `asah chesed `im-Polos
wayanach lo laleketh 'el-m'yuda`ayu l'ma`an yashibu naph'shw.

Acts27:3 The morrow we put in at Sidon; and Julius courteously entreated Polos (Shaul) and allowed him to go to his friends and receive care.

3 tē te heterā katēchthēmen eis Sidōna, philanthrōpōs te ho Ioulios tō Paulō chrēsamenos epetrepsen pros tous philous poreuthenti epimeleias tychein.

And on another day we put in at a harbor in Sidon, kindly and Julius Paul having treated permitted him to the friends having gone to obtain care.

4. wanele'k misham wana`abor bis`biboth Qiph'ros ki haruchoth hayu l'neg'denu.

Acts27:4 From there we put out to sea and sailed under the shelter of Cyprus because the winds were contrary.

4 kakeithen anachthentes hypepleusamen tēn Kypron dia to tous anemous einai enantious,

And from there having out to sea we sailed to one side of Cyprus because the winds to be contrary,

5. wana`abor 'eth-hayam 'asher liph'ney Qiliq'ya' uPham'pul'ya' wanabo' 'el-Mura' 'asher b'Luq'ya'.

Acts27:5 When we had sailed through the sea along the coast of Cilicia and Pamphylia, we landed at Myra in Lycia.

5 to te pelagos to kata tēn Kilikian kai Pamphylian diapleusantes katēlthomen eis Myra tēs Lykias.

and the open sea along the coast of Cilicia and Pamphylia having sailed through, we came down to Myra of Lycia.

6. wayim'tsa'-sham sar hame'ah 'aniah 'Alek'san'd'rith ba'ah l'lital'ya' waya`abirenu 'el-tokah.

Acts27:6 There the centurion found an Alexandrian ship sailing for Italy, and he put us aboard it.

6 kakei heurōn ho hekatontarchēs ploion Alexandrinon pleon eis tēn Italian enebibasen hēmas eis auto.

And there having found the centurion an Alexandrian ship sailing to Italy, he put on board us in it.

7. w'ha'aniah hal'kah bik'beduth yamim rabbim w'acharey 'asher yaga`nu uba`nu 'el-mul Q'nidos lo' hinichanu haruach lach'tor 'el-hayabashah wana`abor mitsad Q'reyti `al-p'ney har Sal'moni.

Acts27:7 When we had sailed slowly many days, and with difficulty had arrived off Cnidus, since the wind did not permit us to go farther, we sailed under the shelter of Crete, off Salmone;

7 en hikanais de hēmerais bradyploountes kai molis genomenoi

kata tēn Knidon, mē proseōntos hēmas tou anemou hypepleusamen tēn Krētēn kata Salmōnēn,

In many but days sailing slowly and with difficulty having come along the coast of Cnidus, not permitting to go farther us the wind, we sailed to one side of Crete across from Samone,

8. w'acharey 'asher `abar'nu bith'la'oth ba'nu l'maqom 'echad qali limenes sh'mo uq'robah lo `ir wsh'mah Lasia'.

Acts27:8 and with difficulty sailing past it we came to a place called Fair Havens, near which was the city of Lasea.

8 molis te paralegomenoi autēn ēlthomen

eis topon tina kaloumenon Kalous Limenas hō eggys polis ēn Lasaia.

521

9. way'hi miqets yamim rabbim higi'ah `eth hasakanah l'yor'dey hayam ki gam-hatsom k'bar `abar wayaz'her 'otham Polos.

Acts27:9 When considerable time had passed and the voyage was now dangerous, since even the fast was already past, Polos (Shaul) admonished them,

9 Hikanou de chronou diagenomenou kai ontos ēdē episphalous tou ploos

dia to kai tēn nēsteian ēdē parelēlythenai parēnei ho Paulos

10. wayo'mer 'aleyhem 'anashim ro'eh 'ani ki halikathenu tih'yeh 'a'k-zadon w'nezeq gadol lo' lamasa' w'la'aniah l'bad ki 'im-gam l'naph'shotheynu.

Acts27:10 and said to them, Men, I perceive that the voyage shall be with damage and great loss, not only of the cargo and the ship, but also of our souls.

10 legōn autois, Andres, theōrō hoti meta hybreōs kai pollēs zēmias ou monon tou phortiou kai tou ploiou alla kai tōn psychōn hēmōn mellein esesthai ton ploun.

11. w'sar hame'ah shama' `el-rab hachobel w'el-ba'al ha'aniah w'el-dib'rey Pholos lo' shama'.

Acts27:11 But the centurion was more persuaded by the pilot and the captain of the ship than by what was being said by Pholos (Shaul).

11 ho de hekatontarchēs tō kybernētē kai tō nauklērō mallon epeitheto ē tois hypo Paulou legomenois.

12. uba'asher hachoph lo' tob la`amad-bo bimey has'thaw ya`atsu harabbim la`abor misham ki 'am'ru 'ulay nukal hagi'a l'Pheynikas w'yashab'nu sham bimey has'thaw w'hu' choph biQ'reyti poneh liph'ath darom ma`arabah w'liph'ath tsaphon ma`arabah.

Acts27:12 Because the harbor was not suitable to winter in,

the majority reached a decision to put out to sea from there, if any means they could reach Phoenix,
a harbor of Crete, facing southwest and northwest, and spend the winter there.

12 aneuthetou de tou limenos hyparchontos pros paracheimasian hoi pleiones ethento
boulēn anachthēnai ekeithen, ei pōs dynainto katantēsantes eis Phoinika paracheimasai
limena tēs Krētēs bleponta kata liba kai kata chōron.

13. w'ruach nshebeth l'at min-hadarom w'hem chsh'bim shetits'lach `atsatham
waya`alu ha`ogin waya`ab'ru l`umath s'phath 'i Q'reyti.

Acts27:13 When a moderate south wind came up, supposing that they had attained their
purpose,
they weighed anchor and they sailed close by Crete.

13 Hypopneusantos de notou doxantes tēs protheseōs kekratēkenai,
arantes asson parelegonto tēn Krētēn.

14. w'kim`at 'achar ken watiph'ga` ba'i ruach nachashol 'asher 'aw'riq'lidon Yiqare'
lah.

Acts27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euraquilo;

14 met' ou poly de ebalen kat' autēs anemos typhōnikos ho kaloumenos Eurakylōn;

15. wat'toraph ha'aniah w'lo'-yak'lah la`amod neged haruach
wanereph yadeynu mimenah waninadeeph.

Acts27:15 and when the ship was caught in it and could not face the wind,
we gave way to it and let ourselves be driven along.

15 synarpasthentos de tou ploiou kai mē dynamenou antophthalmein tō anemō epidontes
epherometha.

16. watarats ha'aniah 'el-`eber 'i-qaton Q'lodah sh'mo w'kim`at lo' yakol'nu le'echoz
ha`abarah.

Acts27:16 And running under the shelter of a certain small island called Claudia,
we had much work to come by the boat.

16 nēsion de ti hypodramontes kaloumenon Kauda ischysamen molis perikrateis genesthai
tēs skaphēs,

17. w'acharey mash'kam 'othah 'aleyhem hebi'u l'ez'ratham kal-'asher hisigah yadam
wayach'b'shu 'eth-daph'ney ha'aniah umiir'atham
pen-yip'lu 'el-beyn ruk'sey hachol horidu 'eth haq'la'im wana`abor hal'ah.

Acts27:17 After they had hoisted it up, they used helps in undergirding the ship;

and fearing lest they should fall into the quicksands of Syrtis, and so were driven.

17 hēn arantes boētheiais echrōnto hypozōnnyntes to ploion,
phoboumenoi te mē eis tēn Syrtin ekpesōsin, chalasantes to skeuos, houtōs epheronto.

18. way'hi hasa`ar hole'k w'so`er `aleynu umimacharath hetilu 'eth-hamasa' 'el-hayam.

Acts27:18 And we were exceedingly tossed with a tempest, the morrow they lightened the ship;

18 sphodrōs de cheimazomenōn hēmōn tē hexēs ekbolēn epoiounto

19. ubayom hash'lishi hetilu bideyhem 'eth-k'ley ha'aniah 'el-hayam.

Acts27:19 and on the third day they threw the ship's tackle overboard with their own hands.

19 kai tē tritē autocheires tēn skeuēn tou ploiou erripsan.

20. way'hi yamim rabbim gam-hashemesh gam-hakokabim lo' nir'u
w'has'`arah chaz'qah `aleynu `ad-m'od watikareth mimenu kai-tiq'wah.

Acts27:20 Since neither sun nor stars appeared for many days,
and no small storm lay on us, all hope that we should be saved was taken away.

20 mēte de hēliou mēte astrōn epiphainontōn epi pleionas hēmeras, cheimōnos te ouk
oligou epikeimenou, loipon periēreito elpis pasa tou sōzesthai hēmas.

21. uPholos `amad b'thokam 'acharey ha'arikam batsom wayo'mar 'anashim lu
sh'ma`tem 'elay w'lo' y'tsa'them miQ'reyti ki 'az lo' qaranu hanezeq hazeh
b'mer'y'kem.

Acts27:21 When they had gone a long time without food, then Pholos (Shaul) stood up in
their midst and said, Men, you should have hearkened me and not to have set sail from
Crete
and incurred this damage and loss.

21 Pollēs te asitias hyparchousēs tote statheis ho Paulos en mesō autōn eipen, Edei men, ō
andres, peitharchēsantas moi mē anagesthai apo tēs Krētēs kerdēsai te tēn hybrin tautēn
kai tēn zēmian.

22. w'`atah 'ani 'omer 'aleykem chiz'qu w'im'tsu
ki lo'-tho'bad nephesh mikem bil'ti ha'aniah l'badah.

Acts27:22 And now I exhort you to be of good cheer,
for there shall be no loss of life among you, but only of the ship.

22 kai ta **nyn** **parainō** **hymas** **euthymein**; apobolē **gar** **psychēs** **oudemia** **estai** **ex** **hymōn** **plēn** **tou** **ploiou**.

23. **ki**-**balay**'**lah** **hazeh** **nitsab** `alay **mal**'**a**'**k** **ha**'**Elohim** '**asher**-**lo** '**anoki** **wa**'**asher** '**ani** `**obed** '**otho**.

Acts27:23 For there **stood** **by** **me** **this** **night** **an** **angel** **of** **the** **Elohim** **to** **whom** **I** **am**, and **whom** **I** **serve**,

23 **parestē** **gar** **moi** **tautē** **tē** **nykti** **tou** **theou**, **hou** **eimi** [egō] **hō** **kai** **latreuō**, **aggelos**

24. **wayo**'**mar** '**al**-**tira**' **Pholos** `od `**amod** **ta**'**amod** **liph**'**ney** **Qeysar** **w**'**atah** **hineh** **nathan**-**l**'**ak** **ha**'**Elohim** '**eth**-**kal**-**hahol**'**kim** '**it**'**ak** **ba**'**aniah**.

Acts27:24 saying, **Do** **not** **be** **afraid**, **Pholos** (Shaul); **you** **must** **stand** **before** **Caesar**; and **behold**, **the** **Elohim** **has** **granted** **you** **all** **those** **who** **are** **sailing** **with** **you**.

24 **legōn**, **Mē** **phobou**, **Paule**, **Kaisari** **se** **dei** **parastēnai**, **kai** **idou** **kecharistai** **soi** **ho** **theos** **pantas** **tous** **pleontas** **meta** **sou**.

25. `**al**-**ken** '**anashim** **chiz**'**qu** **w**'**im**'**tsu** **ki** **ma**'**amin** '**ani** **l**'**Elohim** **ki**-**ken** **yih**'**yeh** **ka**'**asher** **ne**'**emar** '**elay**.

Acts27:25 **Therefore**, **be** **of** **good** **cheer**, **men**, **for** **I** **believe** **Elohim** **that** **it** **shall** **be** **even** **as** **I** **have** **been** **told**.

25 **dio** **euthymeite**, **andres**; **pisteuō** **gar** **tō** **theō** **hoti** **houtōs** **estai** **kath**' **hon** **tropon** **lelalētai** **moi**.

26. '**a**'**k** **hash**'**le**'**k** **nush**'**la**'**k** '**el**-'**achad** **ha**'**iim**.

Acts27:26 **But** **we** **must** **run** **aground** **on** **a** **certain** **island**.

26 **eis** **nēson** **de** **tina** **dei** **hēmas** **ekpesein**.

27. **way**'**hi** **k**'**bo** **leyl** '**ar**'**ba**'**ah** `**asar** **l**'**til**'**tulenu** **b**'**yam** '**Ad**'**riah** **kachatsoth** **halay**'**lah** **wayach**'**sh**'**bu** **hamalachim** **ki**-**qar**'**bah** **lahem** **yabasheth**.

Acts27:27 **But** **when** **the** **fourteenth** **night** **came**, **as** **we** **were** **being** **driven** **about** **in** **the** **Adriatic** **Sea**, **about** **midnight** **the** **shipmen** **deemed** **that** **they** **were** **approaching** **some** **land**.

27 **Hōs** **de** **tessaeskaidekatē** **nyx** **egeneto** **diapheromenōn** **hēmōn** **en** **tō** **Adriā**, **kata** **meson** **tēs** **nyktos** **hypenooun** **hoi** **nautai** **prosagein** **tina** **autois** **chōran**.

28. **wayoridu** '**eth**-**ha**'**ana**'**k** **wayim**'**ts**'**u** `**omeq** **hayam** `**es**'**rim** **qomah** **waya**'**ab**'**ru** **m**'**at** **wayoridu** '**eth**-**ha**'**ana**'**k** **shenith** **wayim**'**ts**'**u** **qomoth** **chamesh** `**es**'**reh**.

Acts27:28 **And** **they** **took** **soundings**, and **found** **it** **to** **be** **twenty** **fathoms**;

and a little farther on they took another sounding and found it to be fifteen fathoms.

28 kai bolisantes heuron orguias eikosi, brachy de diastēsantes
kai palin bolisantes heuron orguias dekapente;

29. wayir'u pen-yiph'g'u b'shiney has'la'im
wayash'liku me'al-'achorey ha'aniah 'ar'ba'ah `oginim 'el-hayam wayik's'phu l'or
hayom.

Acts27:29 Fearing lest we should have fallen somewhere upon the rough places,
they cast four anchors from the stern and wished for daybreak.

29 phouboumenoi te mē pou kata tracheis topous ekpesōmen,
ek prymnēs hripsantes agkyras tessarās ēuchonto hēmeran genesthai.

30. w'hamalachim biq'shu lib'roach min-ha'aniah wayoridu 'eth-ha'abarah
'el-hayam b'am'ram ki yesh 'eth-naph'sham l'shaleach `oginim gam-mero'sh
ha'aniah.

Acts27:30 But as the sailors were trying to escape from the ship and had let down the boat
into the sea,
under the colour as though they would have cast anchors out of the foreship,

30 tōn de nautōn zētountōn phygein ek tou ploiou kai chalasantōn tēn skaphēn
eis tēn thalassan prophasei hōs ek prōrēs agkyras mellontōn ekteinein,

31. wayo'mer Polos 'el-sar hame'ah w'el-'an'shey hatsaba' le'mor
'im-hem lo'-ya'am'du `itanu ba'aniah lo' thuk'lu 'atem l'hinatsel.

Acts27:31 Polos (Shaul) said to the centurion and to the soldiers,
Unless these men remain in the ship, you cannot be saved.

31 eipen ho Paulos tō hekatontarchē kai tois stratiōtais,
Ean mē houtoi meinōsin en tō ploiō, hymeis sōthēnai ou dynasthe.

32. way'qats'tsu 'an'shey hatsaba' 'eth-chab'ley ha'abarah wayit'nuah lin'pol.

Acts27:32 Then the soldiers cut away the ropes of the boat and let it fall away.

32 tote apekopsan hoi stratiōtai ta schoinia tēs skaphēs kai eiasan autēn ekpesein.

33. w'haboqer terem ye'or way'baqesh Polos mikulam lit'am-lechem le'mor
hayom yom 'ar'ba'ah `asar 'asher chikithem batsom w'lo' t'am'tem lachem.

Acts27:33 Until the day was about to dawn, Polos (Shaul) was encouraging them all to
take some food, saying, Today is the fourteenth day that you have tarried and continued
fasting, having taken nothing.

33 Achri de hou hēmera ēmellen ginesthai, parekalei ho Paulos hapantas metalabein trophēs legōn, Tessareskaidekatēn sēmeron hēmeran prosdokōntes asitōi diateleite mēthen proslabomenoi.

34. `al-ken qore' 'ani 'eth'kem lit`om lechem ki hu' lith'shu`ath'kem ki 'ish mikem lo'-yipol misa`arath ro'sho 'ar'tsah.

Acts27:34 Therefore I encourage you to take some food, for this is for your preservation, for not a hair from the head of any of you shall perish.

34 dio parakalō hymas metalabein trophēs; touto gar pros tēs hymeteras sōtērias hyparchei,
oudenos gar hymōn thrix apo tēs kephalēs apoleitai.

35. hu' diber 'eth-had'barim ha'eleh w'hu' laqach 'eth-halechem wayodeh l'Elohim liph'ney kulam wayib'tsa` wayachel le'ekol.

Acts27:35 Having said this, he took bread and gave thanks to Elohim in the presence of all,
and he broke it and began to eat.

35 eipas de tauta kai labōn arton eucharistēsen tō theō enōpion pantōn kai klasas ērxato esthiein.

36. waye'emats leb kulam wayit`amu-'okel gam-hemah.

Acts27:36 Then all of them were of good cheer and they also took food.

36 euthymoi de genomenoi pantes kai autoi proselabonto trophēs.

37. wa'anach'nu kal-nephesh 'asher ba'aniah ma'thayim w'shib'im washesh.

Acts27:37 All of us in the ship were two hundred and seventy-six souls.

37 ēmetha de hai pasai psychai en tō ploiō diakosiai hebdomēkonta hex.

38. wayo'k'lu l'sab`ah wayaqelu me`al-ha'aniah wayatilu 'eth-hatsedah 'el-hayam.

Acts27:38 When they had eaten enough,
they lightened the ship by throwing out the wheat into the sea.

38 korestentes de trophēs ekouphizon to ploion ekballomenoi ton siton eis tēn thalassan.

39. haboqer 'or w'hem lo' hikiru 'eth-ha'arets 'abal ra'u k'miph'rats hayam w'choph lo wayiua`atsu l'naheg 'elayu 'eth-ha'aniah 'im-yukalu.

Acts27:39 When day came, they could not recognize the land; but they discovered a certain creek
with a beach, into which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

39 Hote de hēmera egeneto, tēn gēn ouk epeginōskon,
kolpon de tina katenoun echonta aigialon eis hon ebouleuonto ei dynainto exōsai to ploion.

40. way'gad'`u 'eth-ha`oginim waya`az'bum layam wayatiru gam-'eth-meyth'rey
haman'hig wayiph'r'so miph'ras hatoren 'el-p'ney haruach way'baq'shu labo' 'el-
hachoph.

Acts27:40 And casting off the anchors, they left them in the sea
while at the same time they were loosening the ropes of the rudders;
and hoisting the foresail to the wind, they were heading for the beach.

40 kai tas agkyras perielontes eiōn eis tēn thalassan, hama anentes tas zeuktērias tōn
pēdaliōn
kai eparantes ton artemōna tē pneousē kateichon eis ton aigialon.

41. wayiph'g'`u b'maqom 'asher hayam mish'ney `abarayu watid'baq-bo ha'aniah
wata`amod ro'shah lo' yino`a wa'achoreyah nish'b'ru mish'on hagolim.

Acts27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground;
and the prow stuck fast and remained immovable, but the stern was broken up by the force
of the waves.

41 peripesontes de eis topon dithalasson epekeilan tēn naun
kai hē men prōra ereisasa emeinen asaleutos, hē de prymna elueto hypo tēs bias [tōn
kymatōn].

42. wat'hi `atsath 'an'shey hatsaba' l'hamith 'eth-ha'asirim
pen-yis'cheh 'ish mehem w'nim'lat.

Acts27:42 The soldiers' plan was to kill the prisoners,
lest any of them would swim away and escape;

42 tōn de stratiōtōn boulē egeneto hina tous desmōtas apokteinōsin, mē tis ekkolymbēsas
diaphygē;

43. w'sar hame'ah chaphets l'hatsil 'eth-Polos wayane' 'eth-`atsatham
wayo'mar hayode`a lis'choth yered w'ya`abor layabashah bari'shonah
w'hanish'arim 'eleh `al-q'rashim w'eleh `al-shib'rey ha'aniah.

Acts27:43 but the centurion, wanting to bring Polos (Shaul) safely through, kept them
from their intention,
and commanded that those who could swim should jump overboard first and get to land,

43 ho de hekatontarchēs boulomenos diasōsai ton Paulon ekōlysen autous tou boulēmatos,
ekeleusen te tous dynamenous kolymban aporipsantas prōtous epi tēn gēn exienai

44. way'hi-ken wayimal'tu kulam 'el-hayabashah.

Acts27:44 and the rest should follow, some on planks, and others on various things from the ship.

And so it happened that they all were brought safely to land.

44 kai tous loipous hous men epi sanisin, hous de epi tinōn tōn apo tou ploiou.

kai houtōs egeneto pantas diasōthēnai epi tēn gēn.

Chapter 28

1. w'ka'asher nim'lat'nu noda` lanu ki-shem ha'i M'liiti.

Acts28:1 When they had been brought safely through, then we found out that the island was called Malta.

1 Kai diasōthentes tote epegnōmen hoti Melitē hē nēsos kaleitai.

2. w'halo`azim lo' him'`itu chas'dam `imanu ki-bi`aru `esh waya'as'phu `eth-kulanu `aleyhem mip'ney hageshem hayored umip'ney haqor.

Acts28:2 The natives showed us no little kindness; for because of the rain that had set in and because of the cold, they kindled a fire and received us all.

2 hoi te barbaroi pareichon ou tēn tychousan philanthrōpian hēmin, hapsantes gar pyran proselabonto pantas hēmas dia ton hueton ton ephestōta kai dia to psychos.

3. uPholos `asaph lo `aremath qotsim wayasem `al-hamoqed wayetse' `eph`eh mip'ney hachom wayo'chez b'yado.

Acts28:3 But when Pholos (Shaul) had gathered a bundle of sticks and laid them on the fire, a viper came out because of the heat and fastened itself on his hand.

3 systrepsantos de tou Paulou phryganōn ti plēthos kai epithentos epi tēn pyran, echidna apo tēs thermēs exelthousa kathēpsen tēs cheiros autou.

4. wayir'u halo`azim `eth-hasherets taluy `al-yado wayo'm'ru `ish `el-re`ehu `aken rotsech ha'ish hazeh hanim'lat min-hayam w'ruach naqam lo'-hiniach lo lich'yoth.

Acts28:4 When the natives saw the creature hanging from his hand, they said to one another, Undoubtedly this man is a murderer, and though he has been saved from the sea, justice has not allowed him to live.

4 hōs de eidon hoi barbaroi kremamenon to thērion ek tēs cheiros autou, pros allēlous elegon, Pantōs phoneus estin ho anthrōpos houtos hon diasōthenta ek tēs thalassēs hē dikē zēn ouk eiasen.

5. way'na`er hasherets me`al yado 'el-to`k ha'esh w'lo'-hera` lo.

Acts28:5 However he shook the creature off into the fire and suffered no harm.

5 ho men oun apotinaxas to thērion eis to pyr epathen ouden kakon,

6. w'hem hochilu lo 'asher yits'beh gupho 'o-yipol meth pith'om wayachilu `ad-bosh w'hineh lo'-qarahu kal-'ason wayehaphe`k libam wayo'm'ru 'Elohim hu'.

Acts28:6 But they were expecting that he was about to swell up or suddenly fall down dead.

But after they had waited a long time and had seen nothing unusual happen to him, they changed their minds and said that he was Elohim

6 hoi de prosedokōn auton mellein pimprasthai ē katapiptein aphnō nekron.

epi poly de autōn prosdokōntōn kai theōroutōn mēden atopon

eis auton ginomenon metabalomenoi elegon auton einai theon.

7. ubis'bibey hamaqom hahu' sadoth 'asher l'ro'sh 'an'shey ha'i ush'mo Phob'lios hu' hebi' 'othanu l'beytho way'kal'kel 'othanu b'tubo sh'isheth yamim.

Acts28:7 Now in the neighborhood of that place were lands belonging to the leading man of the island, named Publius, who welcomed us and entertained us courteously three days.

7 En de tois peri ton topon ekeinon hypērchen chōria tō prōtō tēs nēsou onomati Popliō, hos anadexamenos hēmas treis hēmeras philophronōs exenisen.

8. wa'abi Phob'lios nophel l'mish'kab baqadachath ub'machaleh hame`ayim wayabo' `elayu Polos wayith'palel wayasem `alayū 'eth-yadayu wayir'pa'ehu.

Acts28:8 And it happened that the father of Publius lay sick in bed of a fever and a bloody flux;
and Polos (Shaul) went in and prayed, and he laid his hands on him and healed him.

8 egeneto de ton patera tou Popliou pyretois kai dysenteriō synechomenon katakeisthai, pros hon ho Paulos eiselthōn kai proseuxamenos epitheis tas cheiras autō iasato auton.

9. w'acharey-ken ba'u gam-hacholim ha'acherim 'asher ba'i wayeraphe'u.

Acts28:9 After this had happened, the rest of the ones, also, who had diseases on the island were coming to him and getting cured.

9 toutou de **genomenou** kai hoi loipoi **hoi en tē nēsō** echontes **astheneias** **prosērchonto** kai **etherapeuonto**,

10. way'kab'dunu **kabod gadol** **ub'lek'tenu** misham **sip'qu l'nu dey tsar'kenu**.

Acts28:10 They also honored us with many honors;
and when we were setting sail, they laded us with such things as were necessary.

10 hoi kai pollais timais etimēsan hēmas kai anagomenois epethento ta pros tas chreias.

11. w'acharey **sh'lisheth chadashim** `abar'nu misham **ba'aniah** 'Alek'san'd'rith
'asher `am'dah ba'i bimey has'thaw w'oth dig'lah hat'omim.

Acts28:11 After three months we departed in an Alexandrian ship which had wintered
at the island, whose sign was Castor and Pollux.

11 Meta de treis mēnas anēchthēmen en ploiō parakecheimakoti en tē nēsō, Alexandrinō,
parasēmō Dioskourois.

12. wanabo' 'el-Sar'qusa' wanesheb-sham **sh'lisheth yamim**.

Acts28:12 After we put in at Syracuse, we stayed there for three days.

12 kai katachthentes eis Syrakousas epemeinamen hēmeras treis,

13. misham **sabonu wanabo'** 'el-Reg'yon
ubin'shob ruach d'romith b'yom hamacharath ba'nu bayom hasheni 'el-Potoli.

Acts28:13 From there we sailed around and arrived at Rhegium,
and after one day a south wind sprang up, and on the second day we came to Puteoli.

13 hothen perielontes katēntēsamen eis Hrēgion.

kai meta mian hēmeran epigenomenou notou deuteraiōi ēlthomen eis Potiolous,

14. w'sham **matsa'nu** 'achim way'baq'shu mimenu **lashebeth** 'itam shib'`ath yamim
ub'ken halak'nu 'el-Romi.

Acts28:14 There we found some brothers, and were invited to stay with them for seven
days;
and thus we came to Rome.

14 hou heurontes adelphous pareklēthēmen par' autois epimeinai hēmeras hepta;
kai houtōs eis tēn Hrōmēn ēlthamen.

15. wayish'm`u ha'achim **ki-ba'im** 'anach'nu wayets'u misham **liq'ra'thenu** `ad l'shuq
'Apios w'ad lish'lisheth hachanuyoth wayar' 'otham **Polos** wayodeh l'Elohim
wayith'chazaq.

Acts28:15 And the brothers, when they heard about us, came from there as far as the Market of Appius and Three Inns to meet us; and when Polos (Shaul) saw them, he thanked Elohim and took courage.

15 kakeithen hoi adelphoi akousantes ta peri hēmōn ēlthan eis apantēsin hēmin achri Appiou Phorou

kai Triōn Tabernōn, hous idōn ho Paulos eucharistēsas tō theō elabe tharsos.

(16. w'achar bo'enu 'el-Romi (he'ebir sar hame'ah 'eth-ha'asirim 'el-sar hatsaba' u) l'Pholos hinichu lashebeth l'bado `im-'ish hatsaba' hashomer 'otho.

Acts28:16 When we came to Rome, (the under-captain delivered the prisoners to the chief captain of the host:) but Pholos (Shaul) was allowed to stay by himself, with the soldier who was guarding him.

16 Hote de eisēlthomen eis Hrōmēn,

epetrapē tō Paulō menein kath' heauton syn tō phylassonti auton stratiōtē.

17. way'hi miqets sh'lsheth yamim wayiq'ra' Pholos 'elayu 'eth-ra'shey haYahudim wayeqahalu 'elayu wayo'mer 'aleyhem 'anashim 'achim lo' ma'al'ti ma'al b'amenu ub'chuqoth 'abotheynu waya'as'runi biYrushalam wayim's'runi lidey haRomiim.

Acts28:17 After three days Pholos (Shaul) called together those who were the leading men of the Yahudim, and when they came together, he said to them, Men and brothers, though I had done nothing against our people or the customs of our fathers, yet I was delivered as a prisoner from Yerushalam into the hands of the Romans.

17 Egeneto de meta hēmeras treis sygkalesasthai auton tous ontas tōn Ioudaiōn prōtous; synelthontōn de autōn elegen pros autous, Egō, andres adelphoi, ouden enantion poiēsas tō laō

ē tois ethesi tois patrōis desmios ex Hierosolymōn paredothēn eis tas cheiras tōn Hrōmaiōn,

18. w'hem 'acharey chaq'ram 'othi 'am'ru l'hatireni ki lo'-mats'u li mish'pat-maweth.

Acts28:18 And when they had examined me, they would have to let me go because there was no cause of death in me.

18 hoitines anakrinantes me eboulonto apolysai dia to mēdemian aitian thanatou hyparchein en emoi;

19. w'haYahudim gamu-bi wa'ehi muk'rach liq'ro' 'eth-Qeysar l'dini w'eyn bil'babi lis'ton 'eth-`ami.

Acts28:19 But when the Yahudim spake against it, I was forced to appeal to Caesar, not that I had ought to accuse my nation of.

19 antilegontōn de tōn Ioudaiōn ēnagkasthēn epikalesasthai Kaisara ouch hōs tou ethnous mou echōn ti katēgorein.

20. uba`abur zo'th qara'thi lakem lir'oth'hem ul'daber `imakem ki big'lal tiq'wath Yis'ra'El 'asur 'ani bakebel hazeh.

Acts28:20 For this reason, therefore, I requested to see you and to speak with you, for I am wearing this chain for the sake of the hope of Yisra'El.

20 dia tautēn oun tēn aitian parekalesa hymas idein kai proslalēsai, heneken gar tēs elpidos tou Israēl tēn halysin tautēn perikeimai.

21. wayo'm'ru 'elayu lo' nit'nu lanu 'ig'roth me'erets Yahudah `al-'odotheyak w'lo'-ba' henah 'echad min-ha'achim 'asher higid 'o-diber `aleyak dabar ra`.

Acts28:21 They said to him, We have neither received letters from Judea concerning you, nor have any of the brothers come here and reported or spoken anything bad about you.

21 hoi de pros auton eipan, Hēmeis oute grammata peri sou edexametha apo tēs Ioudaias oute paragenomenos tis tōn adelphōn apēggeilen ē elalēsen ti peri sou ponēron.

22. 'am'nam chaphetsim 'anach'nu lish'mo`a 'eth-'asher bil'babeak ki noda` lanu 'asher b'kal maqom yaribu 'el-hakath hazo'th.

Acts28:22 But we desire to hear from you what you think; for concerning this sect, it is known to us that it is spoken against everywhere.

22 axioumen de para sou akousai ha phroneis, peri men gar tēs haireseōs tautēs gnōston hēmin estin hoti pantachou antilegetai.

23. wayasimu lo mo`ed wayabo'u 'elayu rabbim 'el-m'lono waya`ad bahem way'ba'er 'eth-mal'kuth 'Elohim wayokach lahem `in'y'ney Yahushuà miTorath Mosheh umin-han'bi'im miboqer `ad-`areb.

Acts28:23 When they had set a day for him, they came to him at his lodging in large numbers; and he was explaining to them by solemnly testifying about the kingdom of Elohim and persuading them concerning **וְהַמְּלָכּוּת**, from both the Law of Moshe and from the Prophets, from morning until evening.

23 Taxamenoi de autō hēmeran ēlthon pros auton eis tēn xenian pleiones hois exetitheto diamartyromenos tēn basileian tou theou peithōn te autous peri tou Iēsou apo te tou nomou Mōuseōs

kai tōn prophētōn, apo prōi heōs hesperas.

24. w'yesh 'asher sham'`u 'el-d'barayu w'yesh 'asher lo' he'eminu.

Acts28:24 Some were being persuaded by the things spoken, but others would not believe.

24 kai hoi men epeithonto tois legomenois, hoi de ēpistoun;

25. way'hi ki chal'qu b'da`tam wayiph'nu wayel'ku l'dar'kam uPholos m'daber raq hadabar hazeh heyteb diber Ruach haQodesh la'abotheynu b'phi Y'sha`Yahu hanabi' le'mor.

Acts28:25 And when they did not agree with one another, they departed, after Pholos (Shaul) had spoken one word, the Holy Spirit rightly spoke through YeshaYahu the prophet to your fathers,

25 asymphōnoi de ontes pros allēlous apeluonto eipontos tou Paulou hrēma hen, hoti Kalōs to pneuma to hagion elalēsen dia Ēsaïou tou prophētou pros tous pateras hymōn

26. le'k w'amar'at la'am hazeh shim'`u shamo`a w'al-tabinu ur'u ra'o w'al-teda`u.

Acts28:26 saying, Go to this people and say, Hearing you shall hear, but shall not understand; and seeing you shall see, but shall not perceive;

26 legōn

Poreuthēti pros ton laon touton kai eipon,

Akoē akousete kai ou mē synēte

kai blepontes blepsete kai ou mē idēte;

27. ki shamen leb ha'am hazeh w'az'nayu kab'du w'eth-`enayu hesha` pen-yir'eh b'`eynayu ub'az'nayu yish'ma` ul'babo yabin w'shab ur'pha'thiu.

Acts28:27 for the heart of this people has become dull, and with their ears they scarcely hear, and they have closed their eyes; otherwise they might see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart and return, and I would heal them.

27 epachynthē gar hē kardia tou laou toutou

kai tois ōsin bareōs ēkousan

kai tous ophthalmous autōn ekammysan;

mēpote idōsin tois ophthalmois

kai tois ōsin akousōsin

kai tē kardiā synōsin kai epistrepsōsin,

kai iasomai autous.

28. laken d'`u ki 'el-haGoyim nish'l'chah t'shu`ath 'Elohim w'hemah yish'ma`u.

Acts28:28 Therefore let it be known to you that this salvation of Elohim has been sent to the Gentiles; they shall also listen.

28 gnōston oun estō hymin hoti tois ethnesin apestalē touto to sōtērion tou theou; autoi kai akousontai.

)(29. (way'hi b'dab'ro zo'th waya`ab'ru me`alayu haYahudim wayith'wak'chu har'beh 'ish `im-re`ehu).

Acts28:29 [When he had spoken these words, the Yahudim departed, had great dispute among themselves.]

30. uPholos yashab sh'nathayim yamim b'beytho 'asher sakar-lo way'qabel 'eth kal-haba'im 'elayu.

Acts28:30 And he stayed two full years in his own hired house and was welcoming all who came to him,

30 Enemeinen de dietian holēn en idiō misthōmati kai apedecheto pantas tous eisporeuomenous pros auton,

31. wayiq'ra' 'eth-mal'kuth ha'Elohim way'lamed 'eth-dar'key Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu b'li kal-pachad w'eyn mone`a.

Acts28:31 preaching the kingdom of the Elohim and teaching concerning the Master **OW** **אדוננו** the Mashiyach with all openness, unhindered.

31 kēryssōn tēn basileian tou theou kai didaskōn ta peri tou kyriou Iēsou Christou meta pasēs parrēsias akōlytōs.